

Άκουσε το αποκριάτικο τραγούδι.

<http://www.youtube.com/watch?v=3HN7hTTnE5I>

Διάβασε την εξήγηση.

Βρες δύο διαφορές ανάμεσα στο καρναβάλι της Ολλανδίας και της Ελλάδας.

### ΤΑ ΑΠΟΚΡΙΑΤΙΚΑ

#### ΔΟΜΝΑ ΣΑΜΙΟΥ

"Τούτες οι μέρες τόχουνε,  
τούτες οι εβδομάδες,"



1.

Τούτες οι μέρες τόχουνε  
τούτες οι εβδομάδες,  
για να χορεύουν τα παιδιά  
να χαίροντ' οι μανάδες.



2.

Δώσε  
του χορού να πάει  
τουτ' η γης θα μας εφάει\*,  
τουτ' η γης που την πατούμε\*  
όλοι μέσα θε να μπούμε.

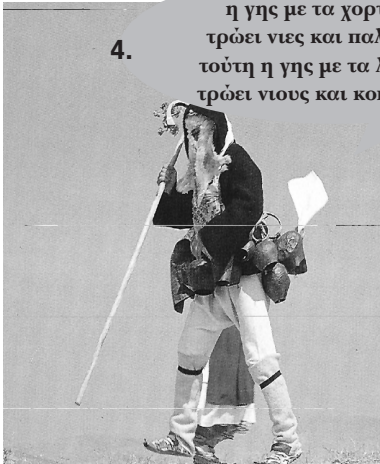
3.

Χορέψετε,  
χορέψετε  
τα νιάτα\* να χαρείτε,  
γιατι σε τούτο το ντουινιά\*  
δεν θα τα ξαναβρείτε.



4.

Τούτη  
η γης με τα χορτάρια\*  
τρώει νιες και παλληκάρια,  
τούτη η γης με τα λουλούδια  
τρώει νιους και κοπελούδια.



Χαρείτε νιοι, χαρείτε νιες  
χαρείτε παλληκάρια\*,  
κι εγώ του Χάρου του 'βαλα  
σίδερα\* στα ποδάρια.

5.



#### Λεξιλόγιο

εφάει = verslinden

πατούμε = bewandelen

τα νιάτα = de jeugd

τον ντουινιά = de wereld

τα χορτάρια = de planten

παλληκάρια = jongemannen

σίδερα = boeien

προετοιμάζονται = bereiden zich voor

#### Εξήγηση:

Στα ελληνικά η λέξη καρναβάλι (carne+vale) είναι *αποκριά*: από + κρέας = carne+vale = weg van vlees.

Στην Ελλάδα το καρναβάλι κρατάει τρεις εβδομάδες. Την τελευταία εβδομάδα οι χριστιανοί δεν τρώνε πια κρέας, γιατί προετοιμάζονται\* για τη νηστεία της Μεγάλης Σαρακοστής (40 ημέρες).

Η πρώτη μέρα της Σαρακοστής είναι η Καθαρά Δευτέρα.

Aswoensdag = η πρώτη μέρα της νηστείας\*.

η νηστεία = de vastentijd

Fragment uit het BOEK II van de methode "Ik leer Grieks".